

Chuci
屈原等 著

楚辞

(全本·无障碍阅读本)

COLLECTORS EDITION

世界文学文库
通图本



屈原是世界文化名人，开启中国浪漫文学先河
《楚辞》与《诗经》并称“风骚”，深刻影响后世文学创作

LIBRARY
OF
WORLD
LITERATURE



天下文化

上架建议：文学名著

ISBN 978-7-5402-3617-5

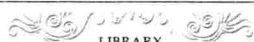


9 787540 236175 >

定价：22.00元

楚辞

屈原等著



LIBRARY
OF
WORLD
LITERATURE



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

图书在版编目(CIP)数据

楚辞 / 屈原等著. - 北京:北京燕山出版社,2014.7

ISBN 978-7-5402-3617-5

I. ①楚… II. ①屈… III. ①古典诗歌-诗集-中国-战国时代 IV. ①I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 155344 号

楚 辞

屈 原 等 著

责任编辑 / 尚燕彬 王 滢

装帧设计 / 小 贾

北京燕山出版社出版发行

北京市西城区陶然亭路 53 号 邮编 100054

全国新华书店经销

三河市北燕印装有限公司印刷

开本 915 × 1220 1/32 印张 10.5 字数 263,000

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

定价:22.00 元

版权所有 盗版必究

序

近代学者梁启超曾说：“吾以为凡为中国人者，须获有欣赏《楚辞》之能力，乃为不虚生此国。”换句话说，如果不能欣赏《楚辞》，则枉为中国人了。

《楚辞》是中国第一部浪漫主义诗歌总集，是继《诗经》之后，中国文学宝库中又一颗璀璨明珠。它产生于《诗经》之后的战国时期，如果说《诗经》体现了黄河流域中原文化的温婉含蓄、中庸内敛，那么《楚辞》则尽显长江流域南国文化的细腻柔婉、直抒胸臆。《楚辞》中描绘的世界，色彩斑斓、瑰丽奇幻，诗中主人公是一位意气风发、风流倜傥、忧郁伤感、且行且吟的翩翩佳公子，他驾车乘龙，在月神、风神的护卫下遨游长空。这些描写、抒情极尽华丽、空灵之美。唯其如此，梁启超先生认为欣赏这种美，是作为一个中国人极大的幸运。

《楚辞》全集以屈原作品为主，兼收屈原同时代的宋玉、景差，以及西汉贾谊、王褒、刘向等人承袭、模仿屈原“离骚体”而作的十七篇辞赋。因这些作品“书楚语，作楚声，纪楚地，名楚物”，故称“楚辞”。其中屈原的《离骚》《九歌》《渔父》等是《楚辞》中最为著名的代表作。

《楚辞》丰美浪漫，然而，《楚辞》难读。所以梁启超先生才说，欣赏《楚辞》需具备“能力”。《楚辞》成书距今已两千多年，其中涉及大量的上古历史和神话传说，又是用楚地方言写成，故不易读懂。无障碍阅读本尽量对

这些问题做解注释，扫除阅读障碍。

要欣赏伟大诗人屈原和他伟大的诗篇，还要对那个诸侯混战、社会急剧动荡的时代，以及作者的思想、情怀做一个了解。

公元前三〇〇年前后，“战国七雄”中，秦国因商鞅变法带来了兴盛，成了军事强国；礼仪之邦的齐国因齐威王改革，强盛起来，堪称文化强国；而地广物丰的楚国因吴起变法积累的财富，当仁不让地成了经济大国。秦国为了称霸中原，采取“远交近攻”的战略方针，并四处派出说客，与邻邦“连横”，以对付强大的齐、楚。楚国左徒（掌管内政和外交，相当于副宰相）屈原清醒地认识到，要扼制虎狼之秦，楚国再度变法强国刻不容缓，而六国也必须团结起来，“合纵”抗秦。因此他一方面说服楚怀王改革变法，一方面积极倡导与齐国结盟抗秦。然而屈原“正道直行，竭忠尽智以事其君，谗人间之”（《史记·屈原贾生列传》），他接二连三被贬、被放逐，刚刚形成的齐楚联盟的大好局势也随之土崩瓦解。他眼睁睁看着楚国一步步落入秦国的圈套，一步步走向衰亡，最后看着秦人攻陷郢都，终于不堪“举世皆浊我独清，众人皆醉我独醒”，于公元前二七八年农历五月初五，纵身投入汨罗江中，让一江春水，载走自己满腔愤懑和忧思……

《离骚》是屈原自传性的抒情长诗。“信而见疑，忠而被谤，得无怨乎？”怨生而作《离骚》，“离骚者，犹离忧也”——“离”通“罹”，“离骚”即遭受忧患之意，司马迁如是解。《离骚》用浪漫主义表现手法，运用神话传说，展开想象的翅膀，从多角度抒发自己满腔爱国激情和忧伤怨愤之情。屈原首创了“香草美人”的表现手法，以香草比喻高洁的品质，以追求美人比喻自己与君王的关系，从而展示自己追求“美政”，并为之不畏艰难、不惜生命而上下求索的赤胆忠心，读之撼人心魄，催人泪下。

《九歌》是屈原所有作品中最华美、最富魅力、最惊艳绝伦的作品。《九歌》原是一首祭祀乐歌，祭祀天神、云神、水神、山鬼等九位神仙，在楚国流传已久，经屈原改编，更加彰显出楚人浪漫瑰丽的想象、激荡回旋的情感和九死不悔、为国捐躯的英雄气概。有人认为《九歌》是在六国“合纵”

会盟的庆典上演出的大型歌乐舞剧，那么它精彩绝艳、气势非凡、浪漫飞扬的呈现，肯定让前来会盟的五国使者大开眼界，惊叹不已。

《渔父》以问答的形式，描述渔父劝屈原随波逐流，同流合污，而屈原答：“宁赴湘流，葬于江鱼之腹中。安能以皓皓之白，而蒙世俗之尘埃乎？”淋漓尽致地将屈原对理想矢志不渝的追求、狐死首丘的清高孤绝、正道直行的人格精神阐释了出来。

战国以降，中国历朝历代的思想家、文学家，无人不受到屈原精神的滋养。屈原的思想境界，成为中国人仰望的一个高度、中国文化的一个象征。《楚辞》成书以后，多少学者为他那神奇瑰丽的文字所折服，被他那丰富曲折、执着高贵的情感所感动，试图探索他的内心世界，使他拥有了一批又一批优秀的隔世知音：汉初贾谊被贬长沙途经湘水，感时伤怀，写下了史上第一篇纪念屈原的文章《吊屈原赋》；魏晋傲然不羁的名士有“熟读《离骚》痛饮酒”的言论；东晋陶渊明“采菊东篱下，悠然见南山”，宁可放弃名利，也要坚持“正道直行”；盛唐李白在仕途上感叹“正声何微茫，哀怨起骚人”；有“千古第一才子”之称的北宋大文豪苏轼认为，“吾文终其身企慕而不能及万一者，惟屈子一人耳”……毫无疑问，屈原是这些同样名垂千古之人的楷模和标杆。

我们今天欣赏《楚辞》，仍然有特别的现实意义：屈原执着的信仰、坚定的信念、刚直不阿的品格以及他借香草美人表达家国之思的爱国情怀，像一面镜子，镜鉴现代社会的人生观、价值观——如果整个社会只以财富多少来评判人的成败得失，就会使人活着只为一己私利，没有目标，没有信念，那我们人与人之间，将会变得多么冷漠无情，将会活得多么无聊无趣又可悲可怜。古往今来，正是因为有像屈原这样的人，有他们对世界的至爱真情——这些中华民族最为宝贵的精神财富，才使后人对生活、对理想有所向往，有“上下求索”的方向和动力。

程 鹏

目录

001 序

001 离骚

026 九歌

060 天问

083 九章

127 远游

138 卜居

141 渔父

144 九辩

159 招魂

172 大招

186 惜誓

192 招隐士

195 七谏

223 哀时命

233 九怀

254 九叹

300 九思

离 骚

【原文】

帝高阳之苗裔兮，朕皇考曰伯庸。^①
摄提贞于孟陬兮，惟庚寅吾以降。^②
皇览揆余初度兮，肇锡余以嘉名。^③
名余曰正则兮，字余曰灵均。
纷吾既有此内美兮，又重之以修能。
扈江离与辟芷兮，纫秋兰以为佩。
汨余若将不及兮，恐年岁之不吾与。^④
朝搴阰之木兰兮，夕揽洲之宿莽。^⑤
日月忽其不淹兮，春与秋其代序。
惟草木之零落兮，恐美人之迟暮。
不抚壮而弃秽兮，何不改此度？
乘骐骥以驰骋兮，来吾道夫先路。^⑥

【注释】

①苗裔：子孙后代。皇考：对亡父的尊称。伯庸：屈原的父亲。兮：文

言助词，“啊”或“呀”。

②摄提：岁星名，相当于干支纪年法中的寅年。

③揆(kuí)：揣度。肇(zhào)：开始。锡：通“赐”。

④汨(yù)：快速。

⑤搴(qiān)：拔取。阰(pí)：楚地山名。

⑥道：引导。

【译文】

我是古帝高阳氏的后代啊，我的父亲叫伯庸。

恰在寅年寅月寅日的那一天啊，我来到世上。

父亲端详我初生的气度啊，一开始就赐给我美名。

给我起名叫正则啊，给我取字叫灵均。

我喜欢在出生时有这许多内在美质的同时啊，又有优秀的才能。

我身披着江离和白芷啊，又编结秋兰作为佩饰。

我急忙前行好像来不及追上目标了啊，担心岁月不等人。

早晨我采摘山上的木兰花啊，黄昏摘取洲边的宿莽草。

日月交替不停息啊，春秋往复更新。

草木飘落凋零啊，忧老之心暗生。

为什么不趁大好年华时抛去污垢啊，为什么还不改变原来的态度？

乘上骏马纵情奔驰吧，我愿在前面做开路先锋。

【原文】

昔三后之纯粹兮，固众芳之所在。

杂申椒与菌桂兮，岂维纫夫蕙茝？^①

彼尧舜之耿介兮，既遵道而得路。^②

何桀纣之猖披兮，夫唯捷径以窘步。

惟夫党人之偷乐兮，路幽昧以险隘。
岂余身之惮殃兮，恐皇舆之败绩。^③
忽奔走以先后兮，及前王之踵武。^④
荃不察余之中情兮，反信谗而齎怒。^⑤
余固知謇謇之为患兮，忍而不能舍也。^⑥
指九天以为正兮，夫唯灵修之故也。^⑦
曰黄昏以为期兮，羌中道而改路。
初既与余成言兮，后悔遁而有他。
余既不难夫离别兮，伤灵修之数化。

【注释】

- ①维：仅，只。菝(zhǐ)：香草名，即白芷。
②耿介：圣明的样子。
③皇舆(yú)：皇帝乘坐的车子。败绩：引申为皇权的败坏和颠覆。
④踵(zhǒng)武：跟着别人的脚步走。
⑤齎(jì)怒：暴怒。
⑥謇謇(jiǎn)：形容直言的样子。
⑦灵修：此处指楚怀王。

【译文】

从前三位圣君纯正完美啊，所以众多贤臣聚拢在他们周围。
申椒和菌桂层层相间啊，串结的又岂止是蕙草和白芷？
那尧、舜都刚正耿直啊，遵循正道走对了治国之路。
夏桀、商纣狂乱胡为啊，贪图捷径结果寸步难行。
结党营私之人偷安取乐啊，以致国家走向黑暗危险的边缘。
并不是害怕我自己遭遇祸患啊，而是担心君王的事业败坏颠覆。

我急匆匆地前后奔走啊，希望跟上先王的脚步。
你不但不能体察我的用心啊，反而还听信谗言对我发怒。
我本来知道直言会招来祸患啊，但宁愿忍受一切也不舍弃原则。
我对苍天发誓啊，这都是因为你的缘故。
说好在黄昏时见面，结果却中途改路。
既然当初已经和我约好，可是后来又反悔变卦。
离开你我并不觉得有多难，伤心的是你反反复复变化。

【原文】

余既滋兰之九畹兮，又树蕙之百亩。^①
畦留夷与揭车兮，杂杜衡与芳芷。^②
冀枝叶之峻茂兮，愿俟时乎吾将刈。^③
虽萎绝其亦何伤兮，哀众芳之芜秽。
众皆竞进以贪婪兮，凭不厌乎求索。
羌内恕己以量人兮，各兴心而嫉妒。
忽驰骛以追逐兮，非余心之所急。
老冉冉其将至兮，恐修名之不立。^④
朝饮木兰之坠露兮，夕餐秋菊之落英。
苟余情其信姱以练要兮，长顛颔亦何伤？^⑤
擘木根以结茝兮，贯薜荔之落蕊。^⑥
矫菌桂以纫蕙兮，索胡绳之緜緜。^⑦
謇吾法夫前修兮，非世俗之所服。^⑧
虽不周于今之人兮，愿依彭咸之遗则。

【注释】

①滋：种植。畹(wǎn)：小盆地形状的农田。树：种植。

②畦：分畦种植。留夷、揭车：均为香草名。

③ 俟(sì):等待。刈(yì):割。

④ 冉冉:形容时光流逝的样子。

⑤ 信姤(kuā):真正美好。练要:精诚专一。颀頎(kǎn hàn):形容因饥饿而面黄肌瘦的样子。

⑥ 擎(lǎn):手持。

⑦ 緌緌(xī):形容长而下垂的样子。

⑧ 寥:发语词。

【译文】

我曾种植了很多兰花,又栽种了很多蕙草。

留夷与揭车也栽种了很多,还间杂着杜衡、芳芷等其他香草。

原本希望它们枝叶繁茂,到合适的时机我来收取。

即使枯萎凋谢我也不会感到痛心,痛心的是它们没能保持原来的本质。

众人都拼命地往上爬,满心贪婪不知满足只知道一味索取。

他们总是用自己的想法去衡量别人,相互间钩心斗角并心生嫉妒。

他们到处奔走追名逐利,而这一切都是我不屑去做的事情。

我担心的是暮年临近,却不能树立美名。

早上我饮木兰花上的清露,晚上我用秋菊的花瓣充当食物。

只要我情操真正美好专一,就是清贫又有什么可以感伤的呢?

手拿木根系上白芷,再穿上一串薜荔的花蕊。

用菌桂缀结棵棵蕙草,把胡绳搓得长长软软。

我是在效法前贤,这样的穿着打扮并不是世俗人们的服饰。

虽然无法迎合现在的人们,我依然宁愿以彭咸为效仿的榜样。

【原文】

长太息以掩涕兮,哀民生之多艰。



余虽好修姱以鞿羈兮，謇朝諝而夕替。^①

既替余以蕙纒兮，又申之以揽茝。^②

亦余心之所善兮，虽九死其犹未悔。

怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心。

众女嫉余之蛾眉兮，谣诼谓余以善淫。

固时俗之工巧兮，偃规矩而改错。^③

背绳墨以追曲兮，竞周容以为度。

饨郁邑余侘傺兮，吾独穷困乎此时也。^④

宁溘死以流亡兮，余不忍为此态也。

鸷鸟之不群兮，自前世而固然。

何方圜之能周兮，夫孰异道而相安？

屈心而抑志兮，忍尤而攘诟。^⑤

伏清白以死直兮，固前圣之所厚。

【注释】

①修姱(kuā):洁美。鞿羈(jī jī):束缚。谏(suì):进谏。

②纕(xiāng):佩的带子。也有说是香囊。

③徇(miǎn):背,违反。错:通“措”,措施。

④怵(tún):忧郁烦闷。侘傺(chà chì):失意。

⑤攘诟(rǎng gòu):容忍耻辱。

【译文】

一边长长地叹息一边擦着泪水啊，哀叹人生道路如此艰难。

我爱好高洁并严格约束自己啊，可是却早上进谏晚上就遭罢官。

虽然因为我身佩蕙草而遭斥退啊，但我还要加上芳香的白芷。

这些是我内心所深爱的东西啊，为了这些无论遭受什么都不后悔。

怨只怨君王是这般糊涂啊，始终不体谅人家的心意。

众女嫉妒我的美貌啊，造谣污蔑说我善淫。

原本俗人们就善于取巧啊，违背法度又改变政令。

背弃法则而追求歪门邪道啊，争相讨好取悦当作处事法则。

我忧愁烦闷、抑郁失意啊，偏偏在此时又穷困艰难。

可是我宁愿立即死去变成游魂孤鬼啊，也不忍心去做出小人的丑态。

凶猛的山鹰不与家雀同群啊，自古以来原本就是这样。

方和圆怎能互相契合啊，道不同的人又怎能同路呢？

委屈压抑自己的心志啊，忍受责备和耻辱。

怀抱清白之志为正直而死啊，这本来就是前代圣贤所看重的。

【原文】

悔相道之不察兮，延伫乎吾将反。^①

回朕车以复路兮，及行迷之未远。

步余马于兰皋兮，驰椒丘且焉止息。^②

进不入以离尤兮，退将复修吾初服。^③

制芰荷以为衣兮，集芙蓉以为裳。^④

不吾知其亦已兮，苟余情其信芳。

高余冠之岌岌兮，长余佩之陆离。^⑤

芳与泽其杂糅兮，唯昭质其犹未亏。

忽反顾以游目兮，将往观乎四荒。^⑥

佩缤纷其繁饰兮，芳菲菲其弥章。^⑦

民生各有所乐兮，余独好修以为常。

虽体解吾犹未变兮，岂余心之可惩？^⑧

【注释】

①相道：观察道路。延伫(zhù)：长久站立。

②步余马：骑马慢走。兰皋：长兰草的涯岸。椒丘：尖削的高丘。

③初服：步入仕途初期的衣服。

④芰(jì)荷：指菱叶与荷叶。

⑤岌岌(jí)：形容高高的样子。陆离：长的样子。

⑥游目：放眼望去。

⑦菲菲：形容花草茂盛、美丽的样子。

⑧惩：制止。